

У пошани  
до піонерів —  
лицем  
до молоді!

# СВОБОДА

## УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



# SVOVODA

## UKRAINIAN DAILY

Редакция і Адміністрація:  
"Свобода", 81-83 Grand St.  
Jersey City, N.J. 07303  
434-0237  
434-0807  
УНСоюз: 435-8740  
Тел. з Нью Йорку:  
ВАРей 7-4125  
УНСоюз: ВАРей 7-5337

РІК LXXVII. No. 217.

TWO SECTIONS (SECTION 1)

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК,

СУБОТА, 28-го ЛИСТОПАДА (NOVEMBER) 1970

Ч. 217.

VOL. LXXVII.

### Заповіднено перший з'їзд української євангельської молоді ЗСА і Канади

Нью Йорк. — Перший з'їзд Української Євангельської Молоді ЗСА і Канади заповіднено на час від 27 до 29-го листопада ц. р. З'їзд відбудеться в приміщенні Першої української церкви Гермад Божих 9 Іст 7-й вулиці та почнеться реєстрацією учасників і гостей в п'ятницю, 27-го листопада о год. 10-й рані. В програмі з'їзду передбачено ранішні і вечірні молитви і Богослуження, доповіді на теми: "Місія праця і її значення" (проп. Пейсті), "Батьки і діти" (Л. Якубович) та "Етика християнського життя" (проп. А. Давидюк). Доповіді відбудуться від год. 2-ої до 4-ої по полудні в другому дні з'їзду в суботу, 28-го листопада. Участь у з'їзді, крім дальших гостей-проповідників, заповідли проповідники: А. Давидюк, Я. Пейсті, В. Давидюк, І. Зінчук, В. Королук та інші. УНСоюз і "Свобода" на цьому з'їзді репрезентуватиме головний радний Степан Гавриш.

### — КОРОТКІ ВІСТІ —

#### В АМЕРИЦІ

**ПРЕЗИДЕНТ НІКСОН ЗАПРОСИВ НА "ДЕНЬ ПОДЯКИ" ДО БІЛОГО ДОМУ ПОНАД 100 ВІЙСЬКОВИХ, ЧОЛОВІКІВ І ЖІНОК, З ТРЬОХ ШПИТАЛІВ У ВАШИНГТОНІ.** У окремому "Посланні" пана Ніксон сказано, що "День Подяки дає нам усім добру нагоду подумати про позитивний аспект нашого життя".

**ГРУПА ПРЕДСТАВНИКІВ БІЗНЕСОВОГО СВІТУ** запропонувала створити при уряді окрему агенцію, яка впливала б на ринкові ціни, але не мала б змоги диктувати тих чи інших ціни. Комісія Економічного Розвитку повідомляє, що представники бізнесу вважають створення такої агенції неконкретною, для успішного поборювання інфляції та для наладнання більшої стабільності ціни.

**ПОЛІЦІЯ ЗААРешТУВАЛА ПОЛІЦІЙНОГО СТАРШИНУ Г. Маллігена** в Нью Йорку, якого обвинувачено в 19 провинних супроти закону, включно з підготовкою замаху на вбивство, у змовах корупційного типу, фінансових зловживаннях тощо. Заарештований відмовився подати будь-які аргументи й не бажав відповідати на запитання.

**ЗАСТУПНИК АСИСТЕНТА ДЕРЖАВНОГО СЕКРЕТАРЯ Френк Рендер** повернувся з інспекційної подорожі до Зах. Німеччини, де він вивчав проблему расової рівності серед американських військових. Він сказав, що така проблема існує й наростає. Пентагон повідомив, що для її розв'язання необхідний "міцний, агресивний і відданий справі провід" і що Пентагон рішуче виступає проти проявів расизму.

**ДВОЄ БАНДИТІВ, ЯКІ ВТЕКЛИ**, застрілили в Нью Йорку на долині міста, в барі "Надя" чотирьох осіб, а двоє важко поранили. Бара розташована напроти Томкінс скверу, її власники говорили до клієнтів, крім англійської, польської, української і російської мовами. Деякі свідки кажуть, що два нападники були схожі на людей з Південної Америки. З дотеперішніх висновків поліції виходить, що два бандити хотіли ограбувати касу і що вони почали стріляти без видимих на те причин. Вбиті були: Надія Пучинська, Вілсон Рожанський, Джан Вечорак і Джозеф Мачановський. Поліція провадить посилені розшуки за вбивцями.

#### У СВІТІ

**МАДЯРЩИНА ГОТОВА НАВ'ЯЗАТИ** з Західною Німеччиною дипломатичні зв'язки, якщо Західна Німеччина продовжує свої заходи щодо поправлення взаємин "соціалістичними" країнами — заявив прем'єр комуністичної Мадярищини Янош Кадар на 10-му конгресі мадярської компартії. Він виступав 4-годинну промову, яку час-до-часу оплескував також совєтський партійний провідник, Леонід Брежнєв. Кадар твердив, що Західна Німеччина повинна договоритися із Східною Німеччиною про "мирне співіснування", але не вимагає, щоб визнавали Східно-Німеччину за суверенну державу. Знаючи таке становище Кадара, східнонімецький партійний диктатор Вальтер Ульбріхт демонстративно не прийшов до Будапешту. Не було зовсім делегати від Комуністичного Китаю.

**У ЗАХІДНОМУ БЕРЛІНІ ВІДБУЛОСЯ** вже 11-те з черги засідання амбасадорів ЗСА, Британії, Франції і ССР в справі поправки комунізму до Західного Берліну та його зв'язків із Східним Берліном і Східною Німеччиною. Але ці наради знову не дали позитивного результату, бо вони розбиваються об вимоги комуністів, що Західна Німеччина припинила всяку діяльність на терені Західного Берліну, як "окремий правно-політичний одиниці". Наступне засідання визначено на 10 грудня.

**МОСКОВСЬКА "ПРАВДА" ОПРИЧОДИЛА** велику редакційну статтю п. н. "Непримирливість супроти буржуазної ідеології", в якій закликає до "чуйності" супроти впливів такої "буржуазної ідеології", як вимоги вільного слова, вільних виборів, чи інших "типових лібералізму". Хоч у тій статті не задується ніякого прізвиська й не наводяться конкретних прикладів таких "ухилів", стаття очевидячки спричиняє дальшими вимогами різних інтелектуалів, щоб припинити сплутування всякої свободи думки і слова сучасним режимом.

**СССР І КОМУНІСТИЧНИЙ КИТАЙ ПІДПИСАЛИ** новий торговельний договір. Підготовка до нього велася 18 місяців. Підписано його тільки на один рік. Совєтсько-китайський торговельний оборот у 1959 році був 2.5 мільярдів дол., а в минулому році тільки 55 мільярдів. Але совєтсько-китайські відносини трохи поправилися: до Москви прибув новий амбасадор Комуністичного Китаю Лю Хшінхуан і його негайно прийняв Андрій Громико, а до Пейпінгу прибув новий амбасадор ССР Васілій Толстиков, що його прийняв в мін. середу Чу Ен-лай.

## БУДОВА НОВОГО ХМАРОСЯГУ УНСОЮЗУ В ДЖЕРЗІ СІТІ ПОЧНЕТЬСЯ В ПОНЕДІЛОК 30 ЛИСТОПАДА

Джерзі Сіті. — В найближчий понеділок, 30-го листопада 1970 року тут у безпосередньому віддаленні від могутнього Гудсону точно о год. 11-й перед полуднем буде церемоніально викопана перша лопата землі, що започаткує будівлю 15-поверхового хмаросягу Українського Народного Союзу, першого українського хмаросягу в Новому Світі. Рішення започаткувати будівлю цього хмаросягу вже в найближчий понеділок внесено в понеділок, 23-го листопада, після досягнення контрактного порозуміння між УНСоюзом, згідно його Українською Національною Корпорацією Відноши Міста, та однією з найбільших і найсолідніших будівельних фірм Мускареллі, що була встановлена 1926 року та має своє головне бюро в Мейвуді, Нью Джерзі. Цю фірму вибрано із початково шести і опісля з-поміж двох найбільших фірм, які внесли свої пропозиції на будівлю цього хмаросягу, і вибрано її на підставі її репутації та найдоцільніших умовин. Будова хмаросягу коштуватиме \$ 9,700,000.00, з тим, що коли б хтось із тих фінансових фірм, які зголосили своє зацікавлення внаслідок повертіння для своїх бюр, бажали собі деяких додаткових устаткування, то за це будуть додаткові кошти. Будова хмаросягу має бути закінчена в травні 1972 року. Головним винайманком місця, який вже підписав контракт на винайм повних трьох поверхів на 15 років, буде сусідній Перший Джерзі Національний Банк, який платитиме за цей винайм чини в сумі 451,200.00 дол. річно, себто заплатити за 15 років суму 6,768,000.00 дол.

Церемоніальне викопання першої лопати землі відбудеться, як згадано, в найближчий понеділок, 30 листопада о год. 11-й перед полуднем, у приватності всіх членів Головного Екзекутивного Комітету Українського Народного Союзу, працівників Головної Канцелярії УНС і в-ва "Свобода", місцевих союзів і громадян, президента Першого Джерзі Національного Банку Томаса Стентона та інших екзекутивних урядовців того банку, як теж місцевих достойників і репрезентантів публічного і фінансово-торгівельного життя Джерзі Сіті. Після церемонії почнеться копання землі під фундаменти великими будівельними машинами, які вже очікуватимуть на місці будови.

Коротко про сам хмаросяг:

### Індекс консумпційних цін збільшився в жовтні знову на 0.5 відсотка

Вашингтон. — Згідно з повідомленням Департаменту Праці, індекс консумпційних цін збільшився в жовтні знову, як і в місяці вересня, на 0.5 відсотка, зменшуючи цим вигляди на започаткування в літніх місяцях поліпшення в боротьбі з інфляцією. Головним фактором у підвищенні цін в жовтні було не тільки збільшення цін на харчі, але зокрема на такі продукти, як нові автомобілі, газоліна, одяг, як також винагород за консумпційні послуги. Уряд президента Ніксона затривожений подекуди цим дальшим зростом інфляції, але сподівається опанувати ситуацію. Джордж Міні, президент Американської Федерації Праці та Конгресу Індустріальних Організацій,



Архітектурний проєкт хмаросягу УНСоюзу

Він, як згадано, стоїтиме у безпосередньому віддаленні від Гудсону та першої зупинки підземної, як і радше підводної, залізничної Експресної Плейс, яка лучить до міста Мангеттену Нью Йорку. Стоїтиме на площі, що має 25,000 квадратних стіп (понад пів акра) між трьома вулицями: Монтгомері, Рейлрод і Грін. Дві перші вулиці в цьому місці вже перебудовані на широкі бульвари. На вулиці Монтгомері є тут кінцева зупинка для багатьох автобусових ліній. Підземною залізницею до Нью Йорку три хвилини їзди.

Сам будинок займатиме 19,554 квадратні стопи площі і матиме 15 поверхів над землею і два підвальні поверхи та приміщення для машинерії. Разом усі поверхи матимуть 362,453 квадратні стопи ужиткової площі, включно з 40,282 квадратними стопами, призначеними для постою автомобілів. Висота будинку виносиме кругло 200 стіп.

Один підвальный та перші три поверхи займатимуть УНСоюз і "Свобода". У підвальному стоїтимуть великі газетна і книжкова друкарські машини, матиме місце експедиція, склади паперу тощо. На першому поверсі, що в Європі називають партером, буде вхід до будинку: величезна аркада, вестибюль, виді, адміністративний бюр. Другу частину цього поверху

(Закінчення на стор. 4-й "Українського Тижневика")

### ЗСА ПЕРЕСТЕРІГАЮТЬ ПІВНІЧНИЙ В'ЄТНАМ ПРОТИ ЗНУЩАНЬ НАД ПОЛОНЕНИМИ

Вашингтон. — Секретар оборони Мелвін Лерд заявив, що він рекомендуватиме Президенту відновлення бомбардування Північного В'єтнаму, якщо північно-в'єтнамські комуністи порушуватимуть порозуміння, зроблене осінню 1968 року. Лерд докладно з'ясував те порозуміння: Північний В'єтнам прийняв до відома, що американські стежні літаки переводитимуть дальші розвідно-інформаційні літні. Північний В'єтнам зобов'язався не використовувати здемілітаризованої смуги як шляху для перекидання до Південного В'єтнаму більших збройних сил і зброї і американські стежні літаки переводитимуть дальші розвідно-інформаційні літні. Лерд заявив теж, що американці не мають "апарату, яким можна б приділятися почерез дахи". Секретар М. Лерд заявив, що американський Уряд вживатиме далі всіх можливих засобів і способів для звільнення полонених. Запропоновано комуністам виміну 30,000-35,000 північно-в'єтнамських полонених за 3,000 американських полонених, — але комуністи відкидають всі суттєві, та всі заклики, щоб вони подали докладний список полонених і почали звільнювати їх. Дотепер звільнено всього 9 полонених. Уряд дістав інформації, що 6 полонених померли та ще 11-ом дальшим погрожує смерть. Секретар оборони Мелвін Лерд був у цій справі дуже рішучий та звернув увагу, що країна не може ставитися байдуже до долі своїх вояцьких полонених.

### Видатний японський письменник покінув самогубством

Токіо. — Видатний японський письменник Юкіо Мішіма, що був потенційним кандидатом на нагороду Нобеля з літератури, наклав на себе руку традиційним японським звичаєм "гаракірі", у драматичному протесті проти післявоєнної японської конституції, яка забороняє мати поважні збройні сили, 45-тирічний Юкіо Мішіма прийшов у товаристві чотирьох студентів, членів консервативної організації "Товариство Шітсу" до головної квартири півночного японського війська і там прийняв їх командир японської армії ген. Канетомі Машіда. Після півгодинної розмови з генералом прибули прив'язали генерала до його крісла і Мішіма вийшов на балкон, з

якого промовляв до понад 1,000 осіб зібраних на площі. Після того вернувся до кімнати, роздягнувся і пробив себе ножем за методом "гаракірі", а один із студентів відірвав йому голову — як велить той звичай.

### ЦІСІ НЕДІЛІ ПАНАХИДА ЗА ВЛАДИКУ ІГОРЯ

Нью Йорк. — Цієї неділі, 29-го листопада, тут в українській православній церкві Пресв. Трійці при 59 Брум вулиці, після Святої Літургії о год. 10-й, буде відправлена панахида за спокій душі основоположника цієї церкви св. п. Архискепа Ігоря та довголітнього настоятеля цієї Церкви св. п. о. прот. Юрія Сікорського.

### Об'єднання Українських Письменників „Слово” відбуде свій Четвертий З'їзд

Нью Йорк. — Об'єднання Українських Письменників „Слово” в екаїлі, що його очолюють, як голова, проф. Григорій Костюк і, як секретар, ред. Остап Тарнавський, відбуде тут у днях 28 і 29 листопада свій Четвертий З'їзд. Проходитиме з'їзд в залах Українського Інституту Америки при 2 Іст 79 вул. в Нью Йорку і почнеться в суботу 28 листопада після реєстрації делегатів і полагодження організаційно-побутових справ, о год. 1-й по пол. У програмі цього дня передбачено звітна доповідь голови ОУП „Слово” проф. Гр. Костюка „До 15-річчя існування Об'єднання Українських Письменників в екаїлі” як також панель п. н. „Українська література в діаспорі: міркування про її майбутнє”, що в ньому візьмуть участь: Іван Фізер, Богдан Рубчак, Богдан Войчук і Борис Олександрів.

Увечері цього ж дня відбудеться літературний вечір учасників З'їзду, під час якого читатимуть свої оповідання В. Гайдарівський, М. Левіцький та М. Нароцька. Із спадщини померлих письменників — О. Ляпушинської, С. Маланюка і О. Стефановича — будуть прочитані їхні поезії і в дальшому заплановане читання поезій: Б. Кравцева, Л. Далекого, І. Качуровського і з молодих: Р. Вабова, У. Влизняк, В. Ткач і І. Макарик. Прозу й поезію читатимуть артисти: О. Кириченко, К. Кемпе-Гощ, І. Шуган, В. Королук, Ю. Денисенко, як також деякі з авторів. Після закінчення вечора буде дружна гутірка учасників З'їзду із гостями. В неділю 29 листопада будуть наради самих членів ОУП „Слово”, присвячені головним чином організаційним питанням. Почнуться ці наради о год. 11-й перед полуднем.

### УКРАЇНСЬКА ТЕМА БУДЕ НА 4-Й КОНВЕНЦІЇ ААСС В ДЕНВЕРІ

(СГ). — Проміняють вже часи, коли то в американському науковому світі українська тематика майже не існувала, а коли її порушувало, то тільки маргінесово і в більшості випадків в неприхильній для нас формі. Завдяки виданню наукової діяльності гурта українських професорів і науковців, затрунених в американських університетах, в останніх роках стала помітною велика зміна. В минулому українські науковці пробили ті „байдужі леді”, українська тема була вже заступлена на з'їздах американських істориків, мовників і славістів загалом. Зміни ті помітні зокрема на терені поважної національної Американської Асоціації для поширення слов'янських студій (ААСС), яка на сьогодні охоплює 2,500 членів і є міродайним органом у формуванні східно-європейських студій. Обійняти ААСС (Newsletter) щораз частіше подає вістки з української теми.

Ініціатором було б побажанням, щоб наші наукові установи НТШ, УВАН і УВУ постійно інформували Редакцію „Newsletter” про їхню діяльність.

Більше чим відрядним є факт, що на четвертій конвенції ААСС, яка відбудеться в днях 25-27 березня 1971 року в Денвері, Колорадо, на окремій сесії, якою провадитиме проф. д-р Степан Горак п. н. „Національні проблеми Східної Європи”, проф. д-р Любомир Вінар гомовитиме про „Українсько-російську зустріч в історичній перспективі”. Проф. Л. Вінар, відомий український історик і видавець „Української історії”, проаналізує важніші аспекти тієї історичної конфронтації. На тій же сесії виступатимуть з доповідями також: д-р Віліям Корі, директор Б-ней Б-р'ї з Нью Йорку, який гомовитиме про „Походження совєтської” (Закінчення на стор. 4-й „Українського Тижневика”)

### Новий обласний організатор на місто й стейт Нью Йорк, Василь Оріховський, познайомився з Округами Ютики і Трой

Джерзі Сіті, (Я. П.). — Минулої суботи й неділі, 21 і 22 листопада ц. р., відбулися в Ютиці спеціальні окружні збори Округу ютицько-сіракозької та в Вотервалі. Н. П. округу Тройської, метою яких було познайомити нового обласного організатора Українського Народного Союзу Василя Оріховського з урядовими названнями Округу та їх Відділів і договоритися з ними щодо постійної співпраці. Згаданих Округів та округу з оїсідом у місті Нью Йорк належать до області, яку відділено під опіку В. Оріховського.

Збори в Ютиці відбулися в суботу, 21-го ц. м., в галі Української Аудиторії, при співучасті тридцяти осіб, представників 14 Відділів цієї Округи. Зборами провадив голова округу і водночас головний радний УНСоюзу Володимир Запаранюк, а секретарював окружний секретар Ярослав Сенишин. До почесної президії, побіж коловного секретаря д-ра Ярослава Падюха та нового обласного організатора Василя Оріховського, запрошено місцевого пароха української католицької церкви та делегата на останню конвенцію УНСоюзу, о. Богдана Смика. Після організаційної доповіді про стан УНСоюзу та завдання, які слід виконати до кінця року, гол. секретар представив В. Оріховського й намітив його завдання й шляхи співпраці з Відділами Округу та Окружним Комітетом. Після слова нового



Василь Оріховський

обласного організатора, в широкій дискусії встановлено подібний план установи праці поодиноких секретарів з В. Оріховським, встановлюючи дні, коли він з ними зустрінеється і буде з ними співпрацювати. Наступного дня представники УНСоюзу взяли участь у Службі Вогонь в місцевій українській церкві, після чого, на запрошення уряду Відділу УНСоюзу при тій же церкві та о. пароха Володимира Мельника, зустрілися з парохіянами, яких поінформували про цілі і працю УНСоюзу загалом, а їх місцевого Відділу зокрема.

Того самого дня вечором відбулися окружні збори Тройської Округи в Вотервалі. (Закінчення на стор. 4-й „Українського Тижневика”)

### „СВОБОДА” З ДАТОЮ ЧЕТВЕРГА І П'ЯТНИЦІ НЕ ПОЯВИТЬСЯ

З уваги на День Подяки в четвер, 26-го листопада, це число „Свободи” друкується, разом з англомовним „Українським Тижневиком”, в середу, 25-го листопада, з датою суботи, 28-го листопада, і в останньому у цьому тижні. „Свобода” з датою четверга і п'ятниці 26 і 27-го листопада не появляється.







**СОЮЗОВЦІ! ЦЬОГОРІЧНА ОРГАНІЗАЦІЙНА КАМΠΑНІЯ ПРИНЕСЛА ДОСІ 4.542 ЧЛЕНІВ. ЩЕ ТІЛЬКИ 1.458 ЧЛЕНІВ БРАКУЄ ДО 6,000. ДОКЛАДІТЬ УСІХ ЗУСИЛЬ ДЛЯ ДОПОВНЕННЯ ЦЬОГО ЧИСЛА, ЩОБ З ПОВНИМ УСПІХОМ ЗАКІНЧИТИ ЦЕЙ КОНВЕНЦІЙНИЙ РІК УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!**

15-го до 19-го ГРУДНЯ 1970 РОКУ  
ЩОДЕННО В ГОДИНІ 7:30 ВЕЧ.

ТЕАТР У П'ЯТНИЦЮ  
ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

ЖАН АНУІ

## ЗМІНИ В КОМУНІСТИЧНОМУ СВІТІ

(Закінчення зі стор. 2-го)

ватиметься наш інтернаціоналізм".  
Наведемо ще один характеристичний факт. На вселях "лівих" демонстраціях

часних московських вождів сять ті  
з Брежнєвим на чолі. Іх "нось" лише в Совєтському Союзі та в сателітних країнах. І це — зовсім не випадково.

Чим більше кремлівські ватажки в ік ористувють комунізм в інтересах московського імперіалізму, тобто чим більше вони вияляють себе московськими шовіністами, тим відчутнішими стають зміни у відношенні до Кремлю, до СССР в інших країнах. Там зростає не тільки нехті до всього московського - совєтського, а й спротив йому. Ми тут зовсім поминаємо червоний Китай, який посилено розбудовує атомову оборону проти "братського" СССР.

Отже, констатуємо, що в комуністичному світі повно змін, ми одночасно можемо їх і загально охарактеризувати — в світовому комуністичному русі вже явно помітні і дедалі зростають тенденції до відмовлення.

## ТУРНЕ ХОРУ „ПРОМЕТЕЙ”

Заходом українських хорів Америки і Канади філадельфійський чоловічий хор „Прометей” відбуде ряд концертів під час довгого „Вікенду” з нагоди Дня Подяки, виступаючи в четвер 26-го листопада в Клівленді, в п'ятницю 27-го листопада в Рочестері та 28-го листопада в Торонті.  
Хор цей заснований приблизно десять років тому, на рахунок сьогодні 50-ти співаків (в тому 55% молоді) і являється вартим та здисциплінованим мистецьким хором ансамблем.  
Першим диригентом „Прометея” був усім знаний маестро Іван Задорожний. Однак несподівана і тяжка недуга унеможливила йому дальшу працю в хорі й тому мистецьке керівництво

хору переходить в руки професора В. Третьяка та інж. Р. Степаняка а згодом в руки теперішнього диригента м-ра Михайла Дябога.  
Михайло Дябога — уродженець Лемківщини, закінчив Вест Містер Консерваторію в Принстоні, Н. Дж. з ступенем бакалавра, є чільним членом знаного квартету „Каравана”, здібним інструменталістом та мистцем в обробці українських народних мелодій, як непересічним диригентом. Треба вірити, що любитель української пісні підуть на зустріч хорів „Прометей” і своєю присутністю на концертах у виді згаданих місцевостях докажуть, що праця хористів та диригента не підуть на даремно.

Микола Сйна

Т-ВО ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ  
ВІДЦІЛІ У НЮАРКУ й ОКОЛИЦІ

власноу

## СВЯТО ПОМІСНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

у НЕДІЛЮ, 29-го ЛИСТОПАДА 1970 року. Початок о год. 5-й по пол. в залі ШКОЛИ МТ. VERNON HIGH SCHOOL при Mt. Vernon Pl., НЮАРК, Н. Дж.

ПРОГРАМА СВЯТА:

Доповідь — Вірен, Мати Марія Должикова, ЧСВВ; Проф. Томас І. Бирд — визначний католицький американський публіцист; Промова — д-р Марія Клячко; Виступ хору церкви св. І. Христителя у Нюарку, під орудою проф. М. Добши. Нашою масовою участю у цьому Святі даймо доказ нашої повної підтримки Блаженішому Кир Йосифу Сліпому та Його Архиепископському IV Синодові в змаганні за Патріархат Української Католицької Церкви.  
Д-р Роман Кравчук, голова Володимир Мартинець, секретар

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ  
ВІДЦІЛІ В ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж.

власноу

в НЕДІЛЮ, 29-го ЛИСТОПАДА 1970 року о год. 3-й по пол. у великій залі УНДому 96 Фліт вулиці в Джерзі Сіті, Н. Дж.

## ПАНЕЛЬ

на тему

## „Наркоманія і зловживання ліками”

(Причини, наслідки і способи запобігання)

УЧАСТЬ БЕРУТЬ

Д-р Михайло Гук — голова Метрополітального Відділу УЛТІА;  
Д-р Богдан Цимбалістий — директор психологічно-психіатричної клініки для молоді;  
Ігор Раківський — фахівець в ділянці поборювання наркоманії;  
Д-р М. Хилік — місцевий лікар, як модератор.  
Доповіді будуть ілюстровані прозірами. Будуть показані також дієві зразки різних наркотиків та речовин, з яких їх виготовляють.  
Запрошується Молодь від 12 р. життя іх Родичів. Учителів і старше Громадянство взяти в панелю численну участь.

Т-во Українських Інженерів Америки  
МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДЦІЛ

запрошує ласкаво на

## 25-ЛІТТЯ ТВОРЧОЇ ПРАЦІ І ВІДКРИТТЯ ВИСТАВКИ

„1000 голів” Юрія Соловія  
що відбудеться

в суботу, 5-го грудня 1970 року о год. 7-й вечора

в Українському Інституті Америки  
2 Схід 79-та вул., Ню Йорк, Н. Дж.

З ТАКОЮ ПРОГРАМОЮ

Принят „Між небом і землею, ближче землі” Юрій Соловій  
Три образи: Одна тема — Ілона Соцінська  
Три поезії на Соловія тему — Юрій Тарнавський  
Соната для двох фортепіанів  
Після програми ГУТІРКА при ЧАЮ

УВАГА!

## Миряни Ню Йорку й околиці!

ЗАХОДАМИ КРАПОВОЇ УПРАВИ ТОВАРИСТВА ЗА  
ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКРАЇНСЬКОЇ  
КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

— відбудеться —

в суботу, 5-го грудня 1970 року

в год. 1-3 по полудні

БІЛЯ ПАНСЬКОЇ ДЕЛЕГАТУРИ  
у Вашингтоні, Д. К.

## МАНІФЕСТАЦІЯ ЄДНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

при чому буде переданий Пам'ятному Делегатові  
виповідний меморіал в справі Патріархату УКЦ.

З Ню Йорку відійдуть до Вашингтону винаймані автобуси. Відізд 3-й від УНДому в год. 7-й ранку, відізд з Вашингтону в поворотну дорогу в год. 4-й по пол. Квитки на автобуси в ціні по \$7.50 від особи в обидві сторони, можна набути найпізніше до середи, 2-го грудня включно, в „Самопомочі”, при 98 Другій вулиці і крамниці АРКА, при 48 Іст 7-й вулиці.

До поголошної участі у запланованій всенародній маніфестації гаряче закликаємо всіх Мирян-Українців з Ню Йорку й околиці, а зокрема Українську Молодь.

УПРАВА НЮЙОРКСЬКОГО ВІДЦІЛУ Т-ВА  
ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКЦЕРКВИ

Увага!

ЧИКАГО і ОКОЛИЦІ!

Увага!

## Український Золотий Хрест

12-й ВІДЦІЛ у ЧИКАГО, Іл.

запрошує все Українське Громадянство  
Чикаго і околиці на

## ВИСТАВКУ КАРТИН УКРАЇНСЬКОГО МИСТЦЯ з ПАРИЖУ ТЕМІСТОКЛЯ ВИРСТИ

яка відбудеться

в ГАЛЕРІЇ „ЛЕВІВ” при 2353 В. Чикаго Еве.

в дні:

П'ЯТНИЦЯ, 4-го грудня п. р. від год. 8-10 веч. ВІДКРИТТЯ: Слово про мистця виставлять мистецький м-р МИХАЙЛО ДМИТРЕНКО з Дітройту. Виступ солістки паризького радіа п. УЛЯНИ-ЧАНКІВСЬКОЇ-ВИРСТИ.

СУБОТА, 5-го грудня п. р. від год. 10 рано — 9 веч.

НЕДІЛЯ, 6-го грудня п. р. від год. 10 рано — 7 веч.

Виставлені картини до набути.

Прославлений у всьому світі

УКРАЇНСЬКИЙ КЛАСИЧНИЙ ФІЛЬМ

## „ЗЕМЛЯ”

ДОВЖЕНКА

Вперше в ЗСА — повна нецензурована версія.

Тільки три дні —

п'ятниця, 27-го листопада до  
неділі, 29-го листопада 1970 р.

NEW YORKER THEATRE

BWAY & 88th ST.

Tel.: TR 4-9189

Пластова Фундація — Пластприят — Станична Пластова Старшина в Ню Йорку  
запрошують Українське Громадянство та його центральні й місцеві Установи на свято завершення великого труду й тривалого здобутку пластової молоді і всієї української громади —

## ПОСВЯЧЕННЯ І ВІДКРИТТЯ ПЛАСТОВОГО ДОМУ

набутого й основно перебудованого коштом \$250,000.00,

що відбудеться в суботу, 5-го грудня 1970 р.

A SAME НА:

## ПОСВЯЧЕННЯ ПЛАСТОВОГО ДОМУ

з участю Високопреосвящених Владик і Високопреподобного Духовенства Українських Церков.

ПЛАСТОВИЙ ДІМ  
144 Друга Авеню, Ню Йорк  
Година 4:00 по пол.

УКРАЇНСЬКІ УСТАНОВИ І ГРОМАДЯНИ,  
БАТЬКИ І ПЛАСТОВІ ПРИЯТЕЛІ!

Ваша прихильність на цім радіснім святі найбільшою в світі Пластової Станиці засвідчить Ваше зрозуміння й призначення для праці Пласту над вирощенням нового українського покоління, яке вірно зберігас пластові та загальні, національні традиції і заповіті.

## СВЯТОЧНИЙ БЕНКЕТ

із традиційною, пластовою мистецькою програмою

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ

140-142 Друга Авеню, Ню Йорк

Година 6:00 по пол.

НЮ ЙОРК і ОКОЛИЦІ!

Неділя, 29-го листопада 1970 року

Год. 12-го в полудне  
ТОРЖЕСТВЕННА СЛУЖБА БОЖА  
в церкві СВ. ЮРА при 7-й вулиці

— відтак —  
год. 5-та по полудні

## СВЯТО ПОМІСНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

що має бути МОГУТНЬОЮ ВСЕНАРОДНЬОЮ МАНІФЕСТАЦІЄЮ МИРЯН

Washington Irving High School  
40 IRVING PLACE NEW YORK CITY, N.Y.  
(між 15-ою і 16-ою вулицями)

НЮЙОРКСЬКИЙ ВІДЦІЛ  
Т-ВА ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ  
УКЦЕРКВИ

Замість квитків на свідку могилу  
нашого Дорогого Брата

бл. п. інж. СТЕФАНА БАЛОТИ  
складують 25.00 доларів  
на „Церкву в Потребі”  
інж. Володимир і Люба ДЕЛЬКЕВИЧ

Замість квитків на свідку могилу  
нашого Дорогого Друга

бл. п. д-ра МИРОСЛАВА  
КОМАРЯНСЬКОГО



## СТАН ЗБІРКИ НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ В 1970 Р.

Нью-Йорк, Н. Й. — З Канцелярії Українського Конгресового Комітету Америки повідомляють:

З наближенням кінця року, як і в минулі роки, проголошено списки наших громад, що склали на Український Народний Фонд УКА суми грошей по \$300.00 або більше. На день 1-го листопада ц. р. 27 громад склали по \$300.00 або більше, в тому числі, як показує нижче поданий виказ, 11 громад переступили суму 1,000. доларів. Перед у цій збірці веде відділ УКА у Філадельфії, що досягнув суму \$7,075.00, а за ним: Нью-Йорк, Чикаго, Дітройт, Рочестер та інші.

До завершення цього року збірки Національного Датку залишилося неповних півтора місяці часу, а тому, щоб її закінчити з повним успіхом, слід нам усім, що

СПИСОК ВІДДІЛІВ УКА, ЯКІ ДО 1-го ЛИСТОПАДА 1970 Р. ЗБІРАЛИ НА УНФОНД 300 ДОЛ. І БІЛЬШЕ

|                                      |             |          |
|--------------------------------------|-------------|----------|
| 1. ФІЛЬДЕЛЬФІЯ, Па.                  | \$ 7,075.00 |          |
| 2. НЬЮ-Йорк, Н. Й.:                  |             |          |
| Метрополітальний — 4,324.00          |             |          |
| Бруклін — 1,302.00                   | 5,626.00    |          |
| 3. ЧИКАГО, Іл.                       |             | 2,459.00 |
| 4. ДІТРОЙТ, Мич.:                    |             |          |
| Схід і Гемпшир — 1,575.00            |             |          |
| Метрополітальний — 760.00            | 2,335.00    |          |
| 5. РОЧЕСТЕР, Н. Й.                   | 2,050.00    |          |
| 6. ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж.               | 1,890.00    |          |
| 7. НЬЮ-Арк — ІРВІНГТОН, Н. Дж.       | 1,680.00    |          |
| 8. СІРАКУЗ, Н. Й.                    | 1,315.00    |          |
| 9. КЛІВЛЕНД — ПАРМА, Огайо           | 1,013.00    |          |
| 10. ЯНГСТАВН, Огайо                  | 1,010.00    |          |
| 11. ГАРТФОРД, Конн.                  | 1,001.00    |          |
| 12. НЬЮ-ГЕЙВЕН, Конн.                | 935.00      |          |
| 13. БРІДЖПОРТ, Конн.                 | 646.00      |          |
| 14. НЬЮ-БРОНСВІК — БАНД БРУК, Н. Дж. | 642.00      |          |
| 15. ПАССЕЙК — КЛІФТОН, Н. Дж.        | 611.00      |          |
| 16. МІННЕАПОЛІС — Ст. ПОЛ, Минн.     | 537.00      |          |
| 17. БІНГЕМТОН, Н. Й.                 | 480.00      |          |
| 18. СКРЕНТОН, Па.                    | 442.00      |          |
| 19. ТРЕНТОН, Н. Дж.                  | 433.00      |          |
| 20. ВІЛІМАНТІК, Конн.                | 395.00      |          |
| 21. ВАШІНГТОН, Д. К.                 | 365.00      |          |
| 22. БОФФАЛО, Н. Й.                   | 345.00      |          |
| 23. АКРОН, Огайо                     | 300.00      |          |
| 24. РІДІНГ, Па.                      | 300.00      |          |
| 25. НОРВІЧ, Конн.                    | 300.00      |          |
| 26. ПІТТСБУРГ, Па.                   | 300.00      |          |
| 27. САН-ФРАНСІСКО, К.                | 300.00      |          |

СЕНАТОР РОБЕРТ КЕННЕДІ ЗАЯВИВ, що він не бажає стати членом Сенатської Комісії Закордонних Справ, хоча таке місце було б відповідне для можливого кандидата на президента в виборах у 1972 році. Така заява Р. Кеннеді запевняє місце в тій Комісії для сенатора-демократа Едварда Мекі з Мейну.

ОЗБОРОНИТИ ЗЛОЧИНЦІВ ЗНАНАЦЬКА НАПАВ НА ДВОХ охоронців панцерного автомобіля, що перевозив платню. Він сховався в руки, забрав понад півмільйона доларів і втік одним із двох авт, які його очікували поблизу шляху до Лонг Айленду. Хоча скоровані, обидва вартівні зуміли доїхати своїм авто до Квінсу, де в каварні сидів третій вартівний. Поліція розшукує злочинця.

## Праця

**WELDER — EXP.**

Experienced in boiler repair. Must be able to drive. Steady must only. Paid vacation and holidays. \$3.50 to \$4.25 per hr. Depending on ability. Telephone (212) 925-4872

**DRIVER-ROUTE SALES**

Work for oldest progressive Linen Supply Co. Our New York plant will train personable individual with high school education or equivalent. Earn \$140 week + comm within 1 month of employment. Established route. Excellent future & fringe benefits. Apply: American Linen Supply 46 Crosby St., Brooklyn, N.Y. BU 7-4800.

**MECHANICS**

Experienced in maintaining equipment, must have own hand tools.

**SERVICEMEN**

With garage or service station experience, must have own hand tools.

**SHOP FOREMAN**

Experienced in supervising in maintenance of heavy equipment. All applicants must read, write, speak and understand English fluently. Union wages with fringe benefits. Apply Daily 9 am to 2 pm. CONTINENTAL TRAILWAYS GARAGE 1500 Clinton St., Hoboken, N.J.

**EXP. CHAMBER MAIDS**

Steady work. Pay \$2.00 per hour. Work near home. GARDEN MOTEL 560 Route 17, Ramsey, N.J. Call (201) 327-7300

**ГОСПОДІННЯ**

до дому старої жінки, мешканки на метр, платна кімнати, малий апартамент, досконало обставлений.

Whitestone, Queens, N.Y. Tel. по 6-й годині веч. 358-0674

MALE

**SECURITY GUARDS**

FULL TIME — PART TIME

GOOD PAY — HOSPITALIZATION FRINGE BENEFITS

Immediate openings for men with cars in your areas. Advancements and good opportunities. No experience necessary. Will train men interested in good steady jobs. Uniforms and equipment supplied.

Contact MR. REACH

INTERSTATE SECURITY SERVICES 11 Linden St., Newark, N.J. 624-3800

## ГОЛОС ПРАВОСЛАВНОГО

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Не роз'являє жодної справи Ватикан або його Курія, не роз'являє Константинопольський патріарх або деякі круги "суперканонічних" православних єпископів інших народів. До роз'язки нам треба братися самим. Тому, хоч і дуже невідрадні події нас заскакують, я знов підношу справу ширшого діалогу між нашими Церквами, який би есентуально міг довести до скликання Кон-

## ПЛАТУНИ НА "ОРЛИКІДІ" ВИБРАЛИ ГЕТЬМАНІВНО ХРИСТО ВОЗНЯК 3 НЬЮ-АРКУ

8-го листопада ц. р. на Союзівці відбулась Платуна Орликів, на якій обрано гетьманівно та гетьманів. Гетьманівно — це п. л. розв. Христа Возняк, члена 44-го Куреня УПУ-ок в Нью-Арку. У "Платувій Ватрі" ч. 8 ("Свобода" з 21-го листопада 1970) помилково подано, що це членка 42-го Куреня з Йонкеру.

Редакція "Платувій Ватрі" спростовує цю помилку.

## Real Estate

- a) Фарма, 95 акрів, 5000 фронту, зремодельований дім. Ціна \$60,000.
- b) 85 акрів землі, чудовий краєвид, ставок, 3000 фронту.
- c) 18 акрів землі, 7 хвилин від Союзівки, 2 акри озера, 1500 фронту.
- d) 6 кімнатний дім, з огороженою, в чудовій околиці, 12 миль від Союзівки, \$25,000. STEPHEN OLEKSIW (Br.) Box 348 Kerkhonkson, N.Y. 12446 Tel. 626-7692 або 687-9810

**MONMOUTH COUNTRY ATTENTION HORSE OWNERS**

3 bdrms Ranch home with 10+ acres. Barn with 29 box stalls; inside track & outside track; paddocks. Excellent condition. \$84,800. SWAN-KEY REALTOR (201) 842-6550

## Business Opportunity

**POLISH AMERICAN PURCHASING CO.**

— пошукує —

## ПРЕДСТАВНИКІВ

В ЗСА ДО ПРИНІМАННЯ ПАЧОК І ЗАМОЛЕНЬ НА ТОВАРИ ДЛЯ ПЕРЕСІЛКИ КОРАБЛЕМ ДО ПОЛЬЩІ.

Тел. (212) 228-3518

## М'ЯСНА КРАМНИЦЯ

з модерним влаштуванням до м'ясних виробів. Продається дешево з родинних причин. Також продається дуже добра крамниця Делікатес. Оборот тажневий \$2,000. Напроти української і російської церкви. По ближній інформації прошу телефонувати:

(201) 375-4088

## REST HOMES

## THE VILLAGE INN

Чудове місце на пенсію для подорожників або подружжя. Приєднати від \$85.00 тижня. Діє відомий приємного вчора "Exquisite" New England Inn, біля церкви і автобусу, центр гарного міста, тільки 3 год. з м. Нью-Йорк. На бажаючи безплатно прогуляти. Lenox, Mass. (413) 637-0020

## ТАРАС ПЕВЧЕНКО ГАЙДАМАКИ

Ціна 50 центів "СВОБОДА" 81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07308

## НЬЮ-Йоркська провідна крамниця КОВБАС

та німецької спеціальності

**SCHALLER & WEBER**

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНИ М'ЯСНИ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСЦВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ КОВБАСКИ • ПІШКИ

## Великих крамниць

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) TR 9-3047  
In RIDGEWOOD: 66-54 Myrtle Avenue VA 1-7088  
In ASTORIA: 28-28 Stearns Street AS 4-5210  
In FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Trk. 457-7677  
In FLUSHING: 41-06 Main Street HT 6-2633  
In JACSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue DE 5-1164  
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue 443-8116  
In ROUGHKESPIE, N.Y.: 450 Main Street (914) 454-9076  
In EAST NORTHPORT, L.I.: 250 — A Lark Field Rd (516) 757-8801



НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ

ЗАКЛИКАЄ ЦІЄ СЬОГОДНІ Д-РА И. МІЛЛЕРА 3 ІЛЛ

J. MILLER'S PURE HENB COMPOUND # 6, а вже за кілька годин, а най-далше слідує до дня почу-ється ліпше.

Ці ліки діють дуже швидко і дуже позитивно в наступних недугах: кашлю, грипу, за-хрип, несприятливості, відби-вання, завороти голови, біль у кріжках і інші недуги.

Ціна одної пляшки \$10.00, а якщо хочете для своїх приятелів, тоді 3 пляшки тільки — \$20.00.

Якщо Ви незадоволені про-грамом 24-48 годин, поверніть пляшку, а гроші будуть Вам негайно повернені.

Пішіть зараз, долучуючи чек або монетний ордер на адресу: THE MILLER CO., INC. Dept. 41 790 Broad Street, Newark, N.J.

Д. Зелений

ПРОМІДІННІ! Криза на біржі, знецінення реальності, втрата групового забезпечення внаслідок безробіття, підкреслюють незмінну цінність життєвого забезпечення, як найпевнішого засобу охорони і інвестиції заощадженого майна. Забезпечитися в УНСоюзу ще в цій році й значно підняти суму забезпечення, яке вже маєте!

Real Estate

а) Фарма, 95 акрів, 5000 фронту, зремодельований дім. Ціна \$60,000.

b) 85 акрів землі, чудовий краєвид, ставок, 3000 фронту.

c) 18 акрів землі, 7 хвилин від Союзівки, 2 акри озера, 1500 фронту.

d) 6 кімнатний дім, з огороженою, в чудовій околиці, 12 миль від Союзівки, \$25,000. STEPHEN OLEKSIW (Br.) Box 348 Kerkhonkson, N.Y. 12446 Tel. 626-7692 або 687-9810

MONMOUTH COUNTRY ATTENTION HORSE OWNERS

3 bdrms Ranch home with 10+ acres. Barn with 29 box stalls; inside track & outside track; paddocks. Excellent condition. \$84,800. SWAN-KEY REALTOR (201) 842-6550

Business Opportunity

POLISH AMERICAN PURCHASING CO.

— пошукує —

## ПРЕДСТАВНИКІВ

В ЗСА ДО ПРИНІМАННЯ ПАЧОК І ЗАМОЛЕНЬ НА ТОВАРИ ДЛЯ ПЕРЕСІЛКИ КОРАБЛЕМ ДО ПОЛЬЩІ.

Тел. (212) 228-3518

## М'ЯСНА КРАМНИЦЯ

з модерним влаштуванням до м'ясних виробів. Продається дешево з родинних причин. Також продається дуже добра крамниця Делікатес. Оборот тажневий \$2,000. Напроти української і російської церкви. По ближній інформації прошу телефонувати:

(201) 375-4088

## REST HOMES

## THE VILLAGE INN

Чудове місце на пенсію для подорожників або подружжя. Приєднати від \$85.00 тижня. Діє відомий приємного вчора "Exquisite" New England Inn, біля церкви і автобусу, центр гарного міста, тільки 3 год. з м. Нью-Йорк. На бажаючи безплатно прогуляти. Lenox, Mass. (413) 637-0020

## ТАРАС ПЕВЧЕНКО ГАЙДАМАКИ

Ціна 50 центів "СВОБОДА" 81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07308

## НЬЮ-Йоркська провідна крамниця КОВБАС

та німецької спеціальності

**SCHALLER & WEBER**

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНИ М'ЯСНИ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСЦВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ КОВБАСКИ • ПІШКИ

## Великих крамниць

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) TR 9-3047  
In RIDGEWOOD: 66-54 Myrtle Avenue VA 1-7088  
In ASTORIA: 28-28 Stearns Street AS 4-5210  
In FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Trk. 457-7677  
In FLUSHING: 41-06 Main Street HT 6-2633  
In JACSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue DE 5-1164  
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue 443-8116  
In ROUGHKESPIE, N.Y.: 450 Main Street (914) 454-9076  
In EAST NORTHPORT, L.I.: 250 — A Lark Field Rd (516) 757-8801

## ЗА 402.00 ДОЛ. FINNAIR

ПЕРЕНІЛЕ ЦЕ ПОВІДОМЛЕННЯ І ПРИВЕЗЕ ВАШИХ КРЕВНИХ НА ВІДПОВІДНО ДО ВАС НАЙ-БЛИЖЧОГО ЛІТА.

ЗВЕРНЕННЯ, ВИСЛАНЕ ЧЕРЕЗ FINNAIR — ТРАНСАТЛАНТИСЬКИЙ "ТЕЛЕТАЙП" ДО — FINNAIR/МОСКВА ВІД — FINNAIR/НЬЮ-Йорк ПРОШУ СКОНТАКТУВАТИСЬ З ПАНОМ І. ГОЛОСЕНКОМ І ПОВІДОМИТИ ЙОМУ, ЩО ПАН ДАНИЛО ПРИЙМАКЕВИЧ КУПІВ КВИТКИ НА ЛІТ ДО ЗСА І НАЗІВ КРАПКА. ПРОПОНУЮ ПОДОРОЖ НАЙБЛИЖЧОГО ЛІТА КРАПКА ПРОШУ ПЕРЕДАТИ ПАНСТВУ ГОЛОСЕНКАМ ПАСАЖИРОМ НОВОГО РОКУ І ДОПОМОГТИ ІМ У ВСЬОМУ, ЩО СТОСУЄТЬСЯ ПОДОРОЖІ, КРАПКА.

ЧИ ХОЧЕТЕ БУТИ ОДНИМ ІЗ ТИХ, ЯКІ ВИПЛОТЮТЬ СВОІМ КРЕВНИМ ТАКЕ ПОВІДОМЛЕННЯ, ЯК НОВОРІЧНИЙ ДАРУНОК? ВСЕ, ЩО МАЄТЕ ВЧИНТИ — ВІДВІДАТИ НАС АБО НАШОГО ПОДОРОЖНОГО АГЕНТА ЧИ ПОДЗВОНІТИ ДО НАС.

FINNAIR pride of scandinavia

580 FIFTH AVENUE NEW YORK, N. Y. 10016 (212) 889-7070

\*29-45-тиденні Дешеві Прогулянкові Оплати Київ-Нью-Йорк-Київ — залежно від згоди Уряду.

## „КОВБАСНЮК АГЕНЦІЯ“

Засновано 1920 р. Тел.: AL 4-8779; AL 4-8717

## НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

286 E. 10th Street New York, N.Y. 10009

- ВІЗЕТИ НА КОРАВЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТУ;
- ВСЯКІ ІМІГРАЦІЙНІ СПРАВИ;
- ВСІ РОДИ ЗАВЕЗПЕЧЕННЯ;
- ПОСЕРЕДНИЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ;
- ПАКУВАННЯ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ І АЗІЇ;
- МІЖНАРОДНІ ПОШТОВІ ПЕРЕКАЗИ.

Віра КОВБАСНЮК-ШУМЕНКО Антін ШУМЕНКО

ВІДКРИТО: в кожний день ВІД 9:30 — 6:00 веч. в ПОНЕДІЛОК до 7-ої веч. в СУБОТУ до 12-ої дня

## М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смакування. Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКІ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША яку найліпше люблять господарі і цілі родини. Зайдіть до найближчої КРАМНИЦІ KARL ENMER

## KARL ENMER PORK STORES

Головна крамниця: 53-55 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y. Філії крамниць в Нью-Йорку і поза містом.

## НОВІ ПРАВИЛА

- обов'язують тепер щодо оплачуваних згорі разом із митом посилок до СССР;
- спрощено кваліфікацію різнних предметів, змінено оплати за деякі предмети і т. д.

## ДАВНЯ ДОВІРЕНА ФІРМА

продовжує обслуговувати своїх щораз зростаючих численних клієнтів за традицією, яку створило її 40-літнє існування.

Якщо Ви є одним з тисяч наших задоволених клієнтів, МІІ дякуємо ВАМ за Вашу опіку.

Якщо ж ми пропонуємо Вам скористатися з наших послуг, а Ви будете НАМ вдячні.

## ПАЧКИ ОДЕРЖАНІ ПОШТОЮ ПОЛОГО-ДЖУЄТЬСЯ ТОГО САМОГО ДНЯ.

Звертайтеся за найповнішим каталогом і за інформацією про останні правила на адресу:

## GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

723 Walnut Street Philadelphia, Pa. 19106

Telephone (215) 925-3455

NEW YORK CENTRAL OFFICE:

220 Park Avenue South New York, N.Y. 10003

Telephone (212) 982-8410

або до наших відділів і представництв:

PHILADELPHIA, Pa. 19123 1013 N. Marshall St. WA 5-8878

BALTIMORE, Md. 21224 3206 Eastern Ave. DI 2-2374

So. BOSTON, Mass. 02127 390 West Broadway AN 8-8764

CHICAGO, Ill. 60632 4102 Archer Ave. 254-4144

CHICAGO, Ill. 60622 2242 W. Chicago Ave. BE 5-7788

CLEVELAND, Ohio 44119 787 E. 185th Street 486-1836

DETROIT, Mich. 48210 6460 Michigan Ave. TA 5-7560

OMAHA, Nebr. 68107 5524 S. 32nd Street 731-8577

PITTSBURGH, Pa. 15222 346 Third Avenue GR 1-3712

LOS ANGELES, Calif. 90026 2841 Sunset Blvd. 382-1568

SAN FRANCISCO, Calif. 94122 1236 — 9th Ave. LO 4-7981

TRENTON, N.J. 08611 730 Liberty Street LY 9-9163

WORCESTER, Mass. 01604 82 Harrison St. 798-3347

ELIZABETH, N.J. 07201 956a Elizabeth Ave. 201-354-7608

HAMTRAMCK, Mich. 48212 11415 Jos. Campau Ave. 365-6350

KANSAS CITY, Kan. 66102 18 S. Bethany AT 1-1757

MIAMI, Fla. 33138 6405 Biscayne Blvd. FR 9-8712

MINNEAPOLIS, Minn. 55418 2422 Central Ave. N.E. Tel.: (612) 788-2545

NEW BRITAIN, Conn. 06052 97 Shuttle Meadow Ave. 224-0829